



ORGANISATION MONDIALE
DE LA SANTÉ

WORLD
HEALTH ORGANIZATION

COMMISSION INTÉRIMAIRE

INTERIM COMMISSION

RELEVÉ ÉPIDÉMIOLOGIQUE HEBDOMADAIRE
WEEKLY EPIDEMIOLOGICAL RECORD

22^{me} année, Nouvelle série, N° 49 — 22nd Year, New Series, No. 49

Genève, le 3 décembre 1947.

Geneva, 3 December 1947.

Ce Relevé est publié par le Service d'Information Epidémiologique de l'Organisation Mondiale de la Santé, qui, en vertu des Accords internationaux signés à New-York le 22 juillet 1946, englobe désormais les services épidémiologiques de l'Office International d'Hygiène Publique de Paris, de la Société des Nations et de l'UNRRA. Il résulte de la fusion des périodiques hebdomadaires et bi-mensuels de ces services.

Les notifications relatives aux maladies pestilentielles sont publiées au nom de l'Office International d'Hygiène Publique en application des obligations que lui confèrent les Conventions sanitaires internationales de 1926-38 et 1933.

NOTIFICATIONS concernant les
MALADIES PESTILENTIELLES
aux termes des Conventions sanitaires
internationales

Les notifications de premiers cas de peste, choléra ou fièvre jaune, ou d'apparition d'épidémies de typhus exanthématique ou de variole, sont signalées par des caractères gras.

This Record is issued by the Epidemiological Information Service of the World Health Organization, which, in application of the International Agreements signed at New York on 22 July 1946, now embodies the epidemiological services of the International Office of Public Health, Paris, of the League of Nations and of UNRRA. It is the result of the consolidation of their respective weekly and fortnightly periodicals.

Notifications relating to pestilential diseases are published on behalf of the International Office of Public Health in fulfilment of its obligations under the 1926-38 and 1933 International Sanitary Conventions.

NOTIFICATIONS relating to
PESTILENTIAL DISEASES
under the International Sanitary
Conventions

Notifications of first cases of plague, cholera or yellow fever or of epidemic outbreaks of typhus fever or smallpox are shown in heavy type.

Choléra — Cholera

Afrique — Africa

	29.XI		28.XI		27.XI		26.XI		25.XI		24.XI		17-23.XI		10-16.XI	
	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.	C.	D.
EGYPTE — EGYPT †	9	5	7	9	9	7	7	9	8	8	8	8	123	106	750	504
Lower Egypt:																
Governorates:																
Alexandria (SA)	0	0	2	2	1	1	0	0	0	0	0	0	3	1	10	4
Cairo-Le Caire (SA)	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	3	0	6	1
Damietta	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Damietta (suburb-banlieue)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0	0	1	1	3
Canal:																
Ismailia	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	2
Ismailia (suburb-banlieue)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Kantara	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Port-Said (S)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
Suez (S)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Suez (suburb-banlieue)	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Delta Provinces:																
Beheira	0	1	0	0	0	0	0	1	1	0	0	0	7	6	74	53
Gharbiya	0	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	2	9	6	81	72
Dakahlia	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	10	11	57	34
Sharkiya	2	0	1	1	2	0	2	1	0	0	1	1	13	6	70	44
Minufiya	0	0	0	1	0	2	0	1	1	1	2	2	14	17	54	36
Kalyubiya	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	1	11	8	32	17
Frontier District:																
Amria	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Upper Egypt:																
Provinces:																
Giza	3	0	0	0	2	0	0	0	2	0	1	0	8	5	26	6
Faiyum	4	4	3	4	3	3	2	4	3	5	2	0	30	30	136	99
Beni Suef	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	2	13	17
Minya	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	7	5
Asyut	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	2
Girga	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	9	5	67	34
Kena	0	0	0	0	1	0	2	2	0	0	0	0	3	8	112	73
Aswan	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

A Port aérien. — Airport.

S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.

Choléra (suite) — Cholera (continued)

	Asie — Asia			
	26.X-1.XI		19-25.X	
	C.	D.	C.	D.
BIRMANIE — BURMA	2	2	...	...
	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Calcutta (SA)	45c	8	32c	5
Cawnpore (A)	1	1	0	0
Madras (SA)	3	0	5	0
Negapatam (S)	4	2	2	1
Tuticorin (S)	1	0	2	1
Vizagapatam (SA)	...	...	1	0
Provinces:				
Bihar	592p	352p	581	343
Bombay Province	30p	8p	89	45
Eastern Punjab	13p	4p	13p	4p
Madras Province	585p	301p	1 179p	548p
Orissa	45p	38p	73p	38p
United Provinces	...	...	84p	51p
Western Bengal	...	...	159p	81p
	2-8.XI		26.X-1.XI	
	C.	D.	C.	D.
Bombay (SA)	1i	0	0	0
Calcutta (SA)	27	3	32	3
Cawnpore (A)	3	1	3	3
Madras (SA)	...	...	5	0
Negapatam (S)	1	1	...	...
Tuticorin (S)	1	0	0	0
Provinces:				
Bihar	721	400	988	524
Bombay Province	109	51	263	125
Central Province	43	24	13	7
Eastern Punjab	488p	100p	928	144
Madras Province	2 825	1 549	2 342	1 292
Orissa	73	52	51	34
United Provinces	145p	77p	238	141
Western Bengal	182p	107p	185p	79p
	26.X-1.XI		19-25.X	
	C.	D.	C.	D.
INDE PORTUGAISE — PORTUGUESE INDIA: Provinces				
		23	5	...
	11-21.XI		1-10.XI	
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA: Cambodge Cochinchine				
	16	11	26	18
		1	1	18
				13
	9-15.XI		2-8.XI	
PAKISTAN:				
Lahore (A)	37	14	89	21
Provinces:				
Eastern Bengal	37	28	...	...
Sind	8p	3p	...	2
Western Punjab	197	37	114p	40p
	26.X-1.XI		19-25.X	
	C.	D.	C.	D.
Chittagong (S)	...	...	1i	1
Lahore (A)	95	13	47	16
Provinces:				
Eastern Bengal	6p	5p	11	6
Sind	34	18	81	44
Western Punjab	197p	34p	186	47

Peste — Plague

	Afrique — Africa			
	9-15.XI		2-8.XI	
	C.	D.	C.	D.
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA	1	0	0	0

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
c Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.
i Cas importé. — Imported case.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

Amérique — America

	1-31.X		1-30.IX	
	C.	D.	C.	D.
	PÉROU — PERU: × Départ. de Lima, Prov. de Chancay, Huacho Départ. de La Libertad, Prov. de Trujillo Province de Canete	2	2	...
	1	0	...	...
	1	0	...	...

Asie — Asia

	26.X-1.XI		19-25.X	
	C.	D.	C.	D.
	BIRMANIE — BURMA	1	1	...

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
	INDE — INDIA: Allahabad (A)	1i	0

	2-8.XI		26.X-1.XI	
	C.	D.	C.	D.
	Provinces:			
Bihar	33p	14p	15	8
Bombay Province	102p	27p	135	40
Coorg	...	...	1	0
Madras Province	98p	50p	105p	52p
United Provinces	...	...	23p	16p

	2-8.XI		26.X-1.XI	
	C.	D.	C.	D.
	Provinces:			
Bihar	15	9	22	3
Bombay Province	109	27	130	59
Central Province	109	20	101	33
Madras Province	192	84	119	61
United Provinces	3p	2p	38	15

	30.XI	
	C.	D.
	PALESTINE: dont — incl.: Jaffa	1

	19-25.XI		12-18.XI	
	C.	D.	C.	D.
	PALESTINE dont — incl.: Haïfa (SA)	1	0	0	0

Typhus exanthématique — Typhus Fever

	Afrique — Africa			
	2-8.XI		26.X-1.XI	
	C.	D.	C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO dont — incl.: Léopoldville Lusambo Usumbura	6	1	16	0
	0	0	1	0
	0	0	8	0
	6	1	7	0

	16-22.XI		9-15.XI	
	C.	D.	C.	D.
	EGYPTE — EGYPT: † Port-Saïd (S)	1

	9-15.XI	
	C.	D.
	UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA: in 7 inland districts	present
	present	present

Amérique — America

	19-25.X		12-18.X	
	C.	D.	C.	D.
	ÉTATS-UNIS — UNITED STATES: × Galveston New Orleans (SA) New York (SA)	1m
	2m	...	...	...
	1m	...	...	...

	9-15.XI		2-8.XI	
	C.	D.	C.	D.
	MEXIQUE — MEXICO: × Mexico (A) Progresso	6	9	...
	1	...	...	...

m Type murin. — Murine type.

**Typhus exanthématique (suite) —
Typhus Fever (continued)**

Asie — Asia		11-20.XI		1-10.XI	
		C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA:					
Tonkin		3	0	4	0
		16-22.XI		9-15.XI	
		C.	D.	C.	D.
IRAK — IRAQ		4		4	
dont — incl.: Baghdad (A)		4		4	
		19-25.VII		12-18.VII	
		C.	D.	C.	D.
IRAN		2	0	6	0
dont — incl.:					
Départements:					
Chiraz		1	0	1	0
Ghom		0	0	1	0
Kermanschah		0	0	1	0
Teheran		1	0	3	0
		16-22.XI		9-15.XI	
		C.	D.	C.	D.
JAPON — JAPAN: *		1		...	
Yokosuka		1		...	
		2-8.XI		26.X-1.XI	
		C.	D.	C.	D.
PALESTINE		2	0	1	0
		23-29.XI		16-22.XI	
		C.	D.	C.	D.
TURQUIE — TURKEY		13		50	
dont — incl.:					
Istanbul (SA) y		3		1	
Izmir (S)		0		3	
Samsun (S)		1		0	
		1-31.X		1-30.IX	
		C.	D.	C.	D.
TURQUIE — TURKEY		22	3	26	2
dont — incl.: Provinces:					
Agri		1	1	0	0
Ankara		2	0	1	2
Aydın		2	0	1	0
Coruh		3	0	1	0
Denizli		1	0	0	0
Eskischir		4	0	0	0
Izmir		5	0	15	0
Kastamonu		1	0	0	0
Konya		1	1	0	0
Tokat		1	1	0	0
Trabzon		1	0	0	0
		19-25.X		12-18.X	
Europe		7	4	15	1
ESPAGNE — SPAIN					
dont — incl.: Provinces:					
Madrid		1	0	0	0
Valladolid		6	4	15	1
		24-30.XI		17-23.XI	
		C.	D.	C.	D.
GRÈCE — GREECE		7		10	
dont — incl.: Départements:					
Aétole et Acarnanie		2e		1e	
Attique et Béotie		3el		3es	
Cavalla		0		2k	
Cyclades		1e		0	
Jannina		0		2e	
Le Pirée		1es		0	
Salonique		0		1	
Serres		0		1	

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
e Typhus endémique. — Endemic typhus.
k Dont 1 cas de typhus endémique. — Including 1 case of endemic typhus.
y Turquie d'Europe. — Turkey in Europe.
l Dont 2 cas suspects. — Including 2 suspected cases.
s Cas suspects. — Suspected cases.

HONGRIE — HUNGARY		16-22.XI	9-15.XI
		C.	C.
		5	0
		1-10.IX	
		C.	D.
ITALIE — ITALY		11z	6x
dont — incl.: Provinces:			
Calabria		1z	0
Lazio		3z	3z
Liguria		5z	2z
Lombardia		2z	0
Sicilia		0	1
		26.X-1.XI	
		C.	D.
POLOGNE — POLAND		4p	3p
dont — incl.:			
Ville de Varsovie		0	1p
Voïv. de Bialystok		0	0
» » Cracovie		0	1p
» » Gdansk		1p	0
» » Lodz		0	1p
» » Lublin		2p	0
» » Silésie		1p	0
District de Basse-Silésie		0	0
		19-25.X	
		C.	D.
		3p	9
		3-9.XI	
		C.	D.
TCHÉCOSLOVAQUIE — CZECHOSLOVAKIA:		3	...
Slovaquie		3	...
		27.X-2.XI	
		C.	D.
		3	...
		29.X-4.XI	
		C.	D.
YUGOSLAVIE — YUGOSLAVIA		5	1
dont — incl.:			
Bosnie et Herzégovine		1	1
Macédoine		1	0
Serbie		3	0

Variole — Smallpox

Afrique — Africa		1-10.XI	21-31.X
CAMÉROUN (Mandat français) — CAMEROONS (French Mandate)		7	0
dont — incl.: Région: Bamiléké		7	0
		1-31.X	
		C.	D.
CAMÉROUN (Mandat français) — CAMEROONS (French Mandate)		10	2
		26.X-1.XI	
		C.	D.
CONGO BELGE — BELGIAN CONGO		62	0
dont — incl.: Provinces:			
Coquilhatville		0	0
Costermansville		6v	0
Léopoldville		6v	0
Lusambo		28v	0
Stanleyville		21w	0
Usumbura		1	0
		20.IX-3.XI	
		C.	D.
CÔTE DE L'OR — GOLD COAST:		18	1
Keta District		18	1

p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.
u Dont 8 cas de variola minor. — Including 8 cases of variola minor.
v Variola minor.
w Dont 18 cas de variola minor. — Including 18 cases of variola minor.
x Dont 5 cas de type dermatofosimili — Including 5 cases of dermatofosimili type.
z Type dermatofosimili. — Dermatofosimili type.

Variole (suite) — Smallpox (continued)

Afrique (suite) — Africa (continued)

	26.X- 1.XI		19-26.X	
	C.	D.	C.	D.
KÉNIA — KENYA †	3	...	8	1
	7-13.IX		31.VIII- 6.IX	
KÉNIA — KENYA dont — incl.:	28	1	...	...
Central Province	3	1	...	...
Masai District	25	0	...	...
	26.X- 1.XI		19-26.X	
NYASSALAND — NYASALAND:				
Blantyre	13p	0	6p	0
Cholo	2p	0	0	0
Fort Johnston (S)	7p	0	16p	0
Karonga	...	...	0	1p
Liwonde (S)	...	...	6p	1p
Mlanje	25p	0	19p	0
Mzimba	2	0	0	0
Ncheu	93	6	63	12
Port Herald	3	0	0	0
	10-16.X		3-9.X	
NYASSALAND — NYASALAND dont — incl.:	50	6	69	0
Blantyre	2	0	15	0
Cholo	2	1	4	0
Dedza	0	1	1	0
Fort Johnston (S)	22	0	10	0
Karonga	19	4	0	0
Kasungu	0	0	10	0
Liwonde (S)	4	0	2	0
Mlanje	0	0	20	0
Mzimba	1	0	6	0
Ncheu	0	0	1	0
	28.IX- 4.X		21-27.IX	
UGANDA — UGANDA dont — incl.:	0	0	8	0
Buganda Province	0	0	3	0
Western »	0	0	5	0
	23-29.XI		16-22.XI	
RHODÉSIE DU NORD — NORTHERN RHODESIA dont — incl.:	2	1	...	...
Western Province	2	1	...	...
	9-15.XI		2-8.XI	
SOUDAN ANGLO-EGYPTIEN — ANGLO-EGYPTIAN SUDAN: †	11	1	...	...
Kassala Province	11	1	...	...
	21-27.IX		14-20.IX	
TANGANYIKA (Mandat brit.) — TANGANYIKA TERRITORY (British Mandate) dont — incl.:	70	31	...	...
Provinces:				
Lake	36	10	...	...
Southern	20	20	...	...
S. Highlands	4	0	...	...
Western	10	1	...	...
	15-21.XI		8-14.XI	
TRIPOLITAINE — TRIPOLITANIA: Provinces	29	4	15	2
	9-15.XI			
UNION SUD-AFRICAINE — UNION OF SOUTH AFRICA: in 2 inland districts			present	
	2-8.XI			
in 4 inland districts			present	

A Port aérien. — Airport.
S Port maritime ou fluvial. — Sea or river port.
p Chiffres préliminaires. — Preliminary figures.

Amérique — America

	8-14.XI		1-7.XI	
	C.	D.	C.	D.
EQUATEUR — ECUADOR: × Guayaquil (SA) Manta	31a	1a	22a	...
	1-31.X		1-30.IX	
PARAGUAY ×	334		114	
	9-16.XI		2-8.XI	
VÉNÉZUÉLA: × Ciudad Bolívar (S) Cumana (S) Maracaïbo (SA)	2a	2a	4a	0
	5a		6a	
	9-16.XI		2-8.XI	
Asie — Asia				
BIRMANIE — BURMA: Moulmein (S) *	2		2	
	16-22.XI		9-15.XI	
CHINE — CHINA: Shanghai (SA) *	12		6	
	16-22.XI		9-16.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDE — INDIA:				
Bombay (SA)	1	1	2c	0
Calcutta (SA)	17	10	11	6
Cawnpore (A)	1	0	0	0
Delhi (A)	1	0	3	1
Madras (SA)	1i	0	0	0
Provinces:				
Ajmer	...	...	1	1
Bihar	16p	6p	31	4
Bombay Province	48p	9p	40	5
Delhi	1	0	3	1
Madras Province	4p	2p	14p	2p
Orissa	15p	3p	1p	0
United Provinces	...	...	14p	1p
Western Bengal	...	...	17p	7p
	2-8.XI		26.X-1.XI	
Allahabad (A)	1	0	1	0
Bombay (SA)	...	...	2	0
Calcutta (SA)	2	1	3	2
Cawnpore (A)	1	0	0	0
Delhi (A)	...	1	0	0
Tellicherry (S)	1	0	0	0
Provinces:				
Ajmer	...	...	1	1
Bihar	21	3	6	3
Bombay Province	15	7	15	4
Delhi	...	1	0	0
Eastern Punjab	...	...	21	4
Madras Province	12	4	29	5
Orissa	34	4	20	1
United Provinces	8p	2p	6	0
Western Bengal	11p	3p	4p	3p
	16-22.XI		9-15.XI	
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA: Saïgon-Cholon (SA) *	6		3	
	11-20.XI		1-10.XI	
	C.	D.	C.	D.
INDOCHINE FRANÇAISE — FRENCH INDO-CHINA: Cambodge Cochinchine Tonkin	21	2	69	19
	39	15	46	13
	2	0	0	0
	16-22.XI		9-15.XI	
IRAK — IRAQ dont incl.:	17	4	...	...
Baghdad (A)	1	0	...	...
Baghdad Liwa	7	2	...	...
Kerbelah Liwa	9	2	...	...

a Alastrim.
c Dont 1 cas importé. — Including 1 imported case.
i Cas importé. — Imported case.

Mesures quaranténaires. — Quarantine Measures.

Imposées par Imposed by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Autriche ¹² — Austria ¹²	Egypte — Egypt	Choléra — Cholera	22.X.1947
Aden	» »	» »	9.X.1947
Arabie Saoudite ¹ — Saudi Arabia ¹	» »	» »	29.IX.1947
Belgique — Belgium	» »	» »	2.X.1947
Ceylan — Ceylon	Le Caire — Cairo	» »	4.XI.1947
» »	Damiette — Damietta	» »	» »
» »	Ismailia	» »	» »
» »	Port-Saïd	» »	» »
» »	Alexandrie — Alexandria	» »	» »
Chang-Haï — Shanghai	Egypte — Egypt	» »	13.X.1947
Côte Française des Somalis — French Somaliland	» »	» »	30.IX.1947
Danemark ¹⁰ — Denmark ¹⁰	» »	» »	9.X.1947
Erythrée — Eritrea	» »	» »	26.IX.1947
Espagne ¹⁴ — Spain ¹⁴	» »	» »	—
Ethiopie ¹⁵ — Ethiopia ¹⁵	» »	» »	—
Fidji — Fiji	» »	» »	4.XI.1947
France	» »	» »	27.IX.1947
Grèce ² — Greece ²	» »	» »	25.IX.1947
Hong-Kong	» »	» »	6.X.1947
Indes Néerlandaises — Netherlands Indies	Le Caire — Cairo	» »	17.X.1947
» »	Ismailia	» »	» »
» »	Port-Saïd	» »	» »
» »	Suez	» »	» »
» »	Alexandrie	» »	24.X.1947
Irak ³ — Iraq ³	Egypte — Egypt	» »	27.IX.1947
Iran ¹⁶	» »	» »	—
Italie ¹⁹ — Italy ¹⁹	» »	» »	27.IX.1947
Kénia ¹¹ — Kenya ¹¹	» »	» »	1.XI.1947
Liban ⁴ — Lebanon ⁴	» »	» »	» »
Malaisie — Malayan Union	» »	» »	6.X.1947
Malte ¹⁷ — Malta ¹⁷	» »	» »	21.X.1947
Palestine ⁵	» »	» »	26.IX.1947
Singapour — Singapore	» »	» »	3.X.1947
Soudan Anglo-Egyptien ⁶ — Anglo-Egyptian Sudan ⁶	» »	» »	28.IX.1947
Suède — Sweden	» »	» »	21.X.1947
Syrie ⁷ — Syria ⁷	» »	» »	26.IX.1947
Transjordanie ⁸ — Trans-Jordan ⁸	» »	» »	4.X.1947
Tripolitaine ⁹ — Tripolitania ⁹	» »	» »	» »
Turquie — Turkey	» »	» »	26.IX.1947
Tunisie ¹⁸ — Tunis ¹⁸	» »	» »	10.X.1947
Bulgarie ¹⁸ — Bulgaria ¹⁸	Région de Suez — Suez Region	» »	4.XI.1947

¹ Toutes communications avec l'Égypte par air sont interrompues à partir du 20 octobre; Djeddah est le seul port autorisé pour les communications maritimes. — Air communications with Egypt suspended as from 20 October; sea traffic permitted only with Djeddah.

² A partir du 1^{er} décembre les communications avec l'Égypte sont partiellement reprises. Le Pirée est le seul port et Hellenikon est le seul aéroport ouverts aux voyageurs de l'Égypte. Le séjour en Grèce est interdit aux voyageurs venant de l'Égypte par air; le passage en transit est toutefois autorisé à condition que les voyageurs soient isolés. Les voyageurs arrivant par mer doivent être vaccinés; ils seront soumis à une observation de 5 jours au lazaret de St. Georges où ils doivent subir un examen des selles. — As from 1 December communications with Egypt are partially restored. Piræus is the only port and Hellenikon the only airport open to arrivals from Egypt. Travellers by air from Egypt may not remain in Greece; they may, however, cross the country in transit provided they are isolated. Travellers by sea must be vaccinated; they will be placed under observation for 5 days at St. George Lazaret where they must undergo a stool examination.

³ Certificat de vaccination (vaccination préliminaire et injection de rappel) établi par l'autorité compétente, pas moins de 6 jours et pas plus de 6 mois après la dernière vaccination. Les voyageurs doivent être en possession d'un certificat d'examen négatif des selles, répété à trois reprises, émis par l'Autorité quarantenaire de l'Irak. — Double inoculation certificates are required from passengers from Egypt issued by competent authorities for a period not less than 6 days after the last inoculation and not exceeding 6 months thereafter. Travellers must possess a negative stool examination certificate from Iraqi Quarantine Stations repeated on three occasions.

⁴ Tout voyageur en provenance de l'Égypte doit présenter un certificat de vaccination et subir un examen des selles au Lazaret de Beyrouth. L'accès aux ports libanais est interdit avec voiliers venant d'Égypte. — All passengers from Egypt must be in possession of a vaccination certificate and submit to examination of stools at Beirut Lazaret. Sailing-boats from Egypt are forbidden entry to Lebanese ports.

⁵ Voir note R.E.H. 46, p. 373. — See note W.E.R. 46, p. 373.

⁶ A partir du 10 novembre, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer le nombre de vibrios per cc. dans le vaccin utilisé. La vaccination peut être effectuée au moyen d'une seule ou de deux injections mais les certificats qui n'indiquent pas qu'un minimum de six mille millions de vibrios ont été injectés ne seront pas admis comme valables. En outre, pour être valables, tous les certificats de vaccination anti-cholérique doivent indiquer que le porteur a été vacciné plus de 6 jours et moins de 6 mois avant son arrivée au Soudan. Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant au Soudan, soit à Ouadi-Halfa, soit à Port-Soudan, par terre, par mer ou par air, s'ils ne sont pas en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique, seront soumis à la quarantaine jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ de l'Égypte. Les passagers en transit seront soumis à la surveillance. — As from 10 November all cholera inoculation certificates must state the strength of the vaccine used (i. e. the number of vibrios per cc.). Inoculations may be given in one or two separate injections but certificates will not be regarded as valid which do not state that a total of at least six million vibrios have been given. In addition, all anti-cholera inoculation certificates, to be accepted as valid, must bear a date indicating that the bearer was inoculated more than six days and less than six months previously. Persons arriving in the Sudan, either at Wadi Halfa or at Port Sudan, by land, sea or air from Egypt, will be kept in quarantine until 5 days have elapsed from the time of departure from Egypt, unless in possession of a valid anti-cholera inoculation certificate. Transit passengers will be subjected to surveillance.

⁷ Les mesures spéciales imposées contre les voyageurs en provenance de l'Égypte ont été rapportées à partir du 19 novembre. — Special measures imposed against travellers from Egypt have been withdrawn as from 19 November.

⁸ Les frontières sont fermées à tout voyageur en provenance de l'Égypte. — Frontiers closed to all travellers from Egypt.

⁹ Surveillance de 6 jours, à compter de la date du départ, pour les voyageurs possesseurs d'un certificat de vaccination et observation de 5 jours pour les voyageurs non-vaccinés. — 6 days' surveillance, reckoned from date of departure, for all travellers in possession of a certificate of inoculation and five days' observation for unvaccinated travellers.

¹⁰ Les voyageurs en provenance de l'Égypte arrivant aux aéroports danois, doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique daté d'au moins 6 jours et au maximum de 6 mois avant la date d'arrivée au Danemark. Ces prescriptions n'atteignent pas les voyageurs en transit qui ne passent pas le contrôle de douane. Les voyageurs non-vaccinés sont soumis à un examen médical. Les navires en provenance de l'Égypte ou ayant fait escale dans un port

égyptien, ainsi que ceux qui, lors de leur voyage, auraient pu les aborder, seront soumis aux règlements quaranténaires en vigueur. — Certificates of vaccination required in Danish airports from passengers coming from Egypt less than 5 days previously, except for passengers in transit not passing through Customs. Unvaccinated passengers will be submitted to medical examination. All ships coming from or having loughed at an Egyptian port, or which in the course of their voyage have been in contact with such ships, will be submitted to the quarantine regulations in force.

¹² Les voyageurs par voie aérienne en provenance de l'Égypte (y compris ceux qui ont traversé le pays en transit), seront soumis à l'observation s'ils ne sont pas en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique. — Persons arriving from Egypt by air (including persons having traversed Egypt in transit) will be subject to observation unless in possession of a valid certificate of inoculation against cholera.

¹³ Surveillance de 5 jours et isolement en cas de symptômes suspects. Ces mesures sont également appliquées aux pays suivants: Arabie Saoudite, Irak, Erythrée, Palestine, Syrie, Tripolitaine, Transjordanie, Turquie, Grèce, considérés par l'Autriche comme menacés d'infection de l'Égypte. — 5 days' surveillance and isolation in case of suspicious symptoms. These measures are also applied to the following countries: Saudi Arabia, Iraq, Eritrea, Palestine, Syria, Tripolitania, Trans-Jordan, Turkey, Greece, considered by Austria as liable to infection from Egypt.

¹⁴ Tous voyageurs en provenance des zones situées à l'est de 15° longitude est et au sud de 35° latitude nord doivent être en possession d'un certificat de vaccination anti-cholérique établi pas moins de 10 jours et pas plus de 6 mois avant la date d'arrivée en Tunisie. Les personnes qui ne sont pas munies de certificat et qui ont quitté moins de 5 jours auparavant les zones mentionnées ci-dessus seront vaccinées et soumises à l'observation. Il est interdit de décharger en Tunisie des légumes frais, des crustacés ou autres articles susceptibles de propager le choléra, s'ils sont transportés par un avion ou un navire venant des zones ci-dessus mentionnées. — All passengers arriving in Tunis from an area east of 15° east longitude and south of 35° north latitude must be in possession of anti-cholera inoculation certificates over 10 days and less than 6 months old. Persons arriving without certificates and having left the above area less than 5 days previously will be inoculated and subject to observation. No fresh vegetables, shellfish or other articles capable of transmitting cholera shall be unloaded in Tunis by an aeroplane or ship coming from the area prescribed above.

¹⁴ (a) Aucun avion en provenance de l'Égypte n'est autorisé à atterrir en Espagne. (b) Un navire ayant à bord un cas de choléra ne peut faire escale qu'à Mahon (Iles Baléares) ou à Vigo. (c) Les autres navires venant de l'Égypte peuvent faire escale aux ports suivants: Mahon Palade, Mallorca, Barcelone, Tarragone, Valence, Alicante, Malaga. Ceux qui viennent de l'Atlantique du Sud sont autorisés à faire escale à Cadix ou à Huelva et ceux qui viennent de l'Afrique du Nord à Ceuta ou à Melilla. — (a) No aircraft coming from Egypt may land in Spain. (b) Any ship, having on board a cholera case may only call at Mahon Balearics or Vigo. (c) Other ships coming from Egypt may call at the following ports: Mahon Palade, Mallorca, Barcelona, Tarragona, Valencia, Alicante, Malaga. Those coming from the South Atlantic may call at Cadix or Huelva and those from North Africa at Ceuta or Melilla.

¹⁵ Instructions données par le Service de la Santé publique de l'Éthiopie aux représentants des compagnies de navigation aériennes à Addis-Abéba: (1) Il est interdit de transporter des passagers en provenance d'Égypte en Éthiopie: (2) Les personnes venant de pays indemnes de choléra peuvent être transportées par air, mais elles ne sont autorisées à débarquer qu'à l'aérodrome d'Addis-Abéba. (3) Les personnes ayant quitté l'Égypte 7 jours auparavant au moins peuvent être transportées à l'aérodrome d'Addis-Abéba à condition qu'elles soient en possession d'un certificat officiel établi par un laboratoire gouvernemental attestant qu'un examen des selles a donné un résultat négatif. (4) Jusqu'à nouvel ordre les autres aérodromes d'Éthiopie ne peuvent pas accueillir de passagers en provenance de l'étranger. (5) Il sera autorisé d'importer en Éthiopie les marchandises considérées comme non susceptibles de transporter des vibrios cholériques et de décharger ces marchandises à des localités telles que Dire Dawa ou Gondar. (6) L'autorisation de retirer de la douane les articles suivants: glace, salades, jus de tomate, fruits, lait, crème, beurre, fromage — ne sera accordée que lorsque le Service de la Santé publique aura procédé à des recherches approfondies pour établir que ces articles ne contiennent pas de vibrios cholériques et ne constituent pas en conséquence une source d'infection. Cette mesure sera appliquée même si l'avion transportant ces denrées provient d'un pays indemne de choléra. — Instructions issued by the Department of Public Health, Ethiopia, to all Air Line Representatives in Addis Ababa: (1) No person coming from Egypt should be transported to any point in Ethiopia by air. (2) Persons transported from countries which are free from cholera may be transported by air. The only place where such persons may land is Addis Ababa airfield. (3) Persons who have been outside Egypt for not less than seven days may be transported to Addis Ababa airfield provided they are in possession of an official government laboratory certificate indicating that their stools were examined and culture test has proved negative. (4) Until further notice all other airfields in Ethiopia are not ready to receive passengers coming from territories outside Ethiopia. (5) Such goods as are considered not liable to be carriers of cholera vibrios may be imported into Ethiopia and may land in places such as Dire Dawa and Gondar. (6) None of the following articles intended for any use whatever will be authorised for release from customs until the Department has made a thorough investigation and is satisfied that they contain no possible cholera vibrios and therefore do not constitute a source of infection. This applies to all articles imported into the country from abroad regardless of whether they are carried by aircraft coming from areas infected with the disease or not. Such articles are ice, water salads, tomato juice, fruit, milk, cream, butter and cheese.

¹⁶ (a) Les représentants de l'Iran dans les pays suivants: Égypte, Inde, Syrie, Palestine, Liban, Irak, Transjordanie; ont reçu de leur Ministère des Affaires Étrangères l'instruction de refuser le visa aux personnes désirant se rendre en Iran. (b) Tout trafic aérien entre l'Iran et l'Égypte est interdit, ainsi qu'entre l'Iran et l'Inde. — (a) The Iranian representatives in Egypt, India, Syria, Palestine, the Lebanon, Iraq and Trans-Jordan have been instructed by the Iranian Ministry of Foreign Affairs not to grant visas to travellers. (b) The coming and going of planes from India and Egypt is forbidden.

¹⁷ Aucun passager ou membre d'équipage arrivant d'un endroit déclaré infecté de choléra en vertu des « Port Health Regulations, 1946 » ou des « Public Health (Aircraft) Regulations, 1946 », quel que soit le moyen de transport, ne peut débarquer à Malte ou à Gozo sans l'autorisation du Gouverneur. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance de l'Égypte est interdite. L'importation de chiffons ou d'animaux en provenance d'autres pays ne sera autorisée qu'à condition que chaque envoi soit accompagné d'un certificat établi par l'Autorité sanitaire du pays exportateur attestant que le district d'origine et le district d'expédition de l'envoi sont tous deux indemnes de choléra et qu'ils l'ont été au cours du mois précédent. — No passenger or member of a crew arriving by any means of transport from any place declared infected with cholera under the Port Health Regulations, 1946, or the Public Health (Aircraft) Regulations, 1946, may disembark in Malta or Gozo except by permission of the Governor. Importation of rags or animals from Egypt is prohibited. Importation of rags or animals from other places abroad will only be allowed provided each consignment is accompanied by a certificate issued by the Sanitary Authority of the exporting country stating that no cholera infection exists or has existed within the preceding month, either in the district from which the consignment originates or in the district from which it is shipped.

¹⁸ Voies aériennes. Mesures quaranténaires également imposées contre l'Italie, la Grèce et la Palestine, considérées par la Bulgarie comme menacée d'infection de l'Égypte. — Air routes. Quarantine measures also imposed against Italy, Greece and Palestine, considered by Bulgaria as liable to infection from Egypt.

¹⁹ A partir du 6 novembre il est interdit aux navires et avions en provenance de l'Égypte de se rendre aux ports et aérodromes italiens jusqu'à ce que 5 jours se soient écoulés depuis leur départ d'Égypte. Toutefois, à l'aéroport de Ciampino (Rome) — seul aéroport ouvert aux provenances de l'Égypte — les passagers sont autorisés à débarquer à condition qu'ils soient en possession d'un certificat valable de vaccination anti-cholérique. Ceux qui n'ont pas de certificat seront soumis à une observation de 5 jours. — As from 6 November ships and aircraft from Egypt may not enter Italian ports or aerodromes until 5 days have elapsed since their leaving Egypt. However, at Ciampino airport (Rome), the only airport open to aircraft from Egypt, passengers may alight provided they are in possession of a valid certificate of inoculation, failing which they will be placed under observation for 5 days.

Rapportées par Withdrawn by	Contre Against	Maladie Disease	Date
Singapour — Singapore	Hong Kong	Variole — Smallpox	24.XI.1947
»	Canton	»	»
Malaisie — Malayan Union	Bandoeng	Peste — Plague	4.XI.1947
»	Hong Kong	Variole — Smallpox	24.XI.1947
»	Canton	»	»
Chang-Haï — Shanghai	Rangoon	»	6.XI.1947
»	Bangkok	»	»
»	Saïgon	»	»
Swatow	Chang-Haï — Shanghai	Choléra — Cholera	21.XI.1947
Amoy	»	»	25.XI.1947
Hong Kong	»	»	21.XI.1947
»	Rangoon	Peste — Plague	17.XI.1947
»	»	Variole — Smallpox	»
Siam	Saïgon	Choléra — Cholera	»
»	Canton	»	»
»	Swatow	»	»
»	Hong Kong	Variole — Smallpox	»
»	Canton	»	»

Chang-Haï s'est déclaré libre de choléra le 11.XI.1947. | Shanghai declares itself free from cholera as from 11.XI.1947.

Note.

Le Lazaret d'El Tor a été fermé le 30 novembre. Jusqu'à la fin de décembre l'observation des pèlerins revenant du Hedjaz sera effectuée au lazaret des « Puits de Moïse ».

Note.

El Tor Lazaret was closed on 30 November. Until the end of December pilgrims returning from the Hedjaz will be detained at Moses Wells Lazaret.

**RECOMMANDATIONS RELATIVES
A LA DÉSINFECTION DES AÉRONEFS**
du Comité d'Experts sur la Quarantaine de la
Commission Intérimaire de l'O.M.S.

La première session du Comité d'Experts sur la Quarantaine de la Commission Intérimaire de l'Organisation Mondiale de la Santé a eu lieu à Genève du 13 au 16 octobre 1947. Parmi les questions abordées au cours de cette session figurait celle de la désinfection des aéronefs.

Après un échange de vues sur les difficultés pratiques que présente la désinfection des aéronefs, le Comité a décidé d'inviter le Secrétariat à réunir une documentation technique sur la question.

Dans l'attente de la conclusion d'un accord international pour l'adoption de méthodes uniformes de désinfection des aéronefs, le Comité a recommandé de prendre, de façon régulière, les précautions suivantes:

- i) vider, nettoyer et désinfecter périodiquement les réservoirs à eau;
- ii) munir les aéronefs de comprimés antiseptiques (tels que comprimés d'« halazone », etc.) pour le traitement de toutes les eaux prises à bord dans un port infecté.

Le Comité a recommandé que si la présence à bord d'un cas, avéré ou suspect, de choléra est constatée, les mesures suivantes soient prises indépendamment de celles qui sont spécifiées dans les Conventions sanitaires internationales:

- a) stérilisation du mobilier et autres installations mobiles par la vapeur ou par toute autre méthode appropriée;
- b) incinération ou stérilisation des excréments des matières vomies ainsi que les récipients de celles-ci; stérilisation des tinettes au moyen d'une solution désinfectante concentrée;
- c) désinfection minutieuse des cabinets et lavabos avec une solution antiseptique concentrée, telle que le crésol à 4%; et
- d) lavage, avec une solution antiseptique concentrée, de toutes les parties de l'intérieur de l'aéronef qui pourraient avoir été contaminées;
- e) stérilisation ou incinération de toutes les denrées alimentaires non contenues dans des récipients fermés de façon hermétique;
- f) désinfection de toutes les eaux;
- g) stérilisation de tout le matériel de cuisine, vaisselle, etc.

Les mesures de désinfection ci-dessus doivent être appliquées en outre de la désinsectisation systématique des aéronefs.

**RECOMMENDATIONS IN REGARD
TO THE DISINFECTION OF AIRCRAFT**
made by the Expert Committee on Quarantine,
Interim Commission, WHO.

The Expert Committee on Quarantine appointed by the Interim Commission of the World Health Organization held its first session in Geneva during the four days' period 13-16 October 1947, when among the subjects discussed was the general question of the disinfection of aircraft.

After an exchange of views on the practical difficulties of disinfecting aircraft, the Committee asked the Interim Commission's Secretariat to obtain further technical information on the matter.

The Committee advised, however, pending any international agreement on standard methods, that, as a routine:

- i) Water tanks should be periodically cleaned out and disinfected.
- ii) Aircraft should carry disinfecting tablets (e.g. halazone) for the treatment of any water taken on at an infected port.

The Committee further recommended that in the event of a true or suspected case of cholera on board, the following measures should be taken in addition to those specified in the International Sanitary Conventions:

- (a) Steam or other appropriate sterilization of movable furnishings;
- (b) Incineration or sterilization of excreta and of vomitus and its receptacles; sterilization of excreta receptacles by means of a strong disinfecting solution;
- (c) Thorough disinfection of toilets and wash-rooms with a strong disinfecting solution such as 4 per cent cresol, and
- (d) Swabbing with a strong disinfecting solution all parts of the aircraft's interior which might have been contaminated;
- (e) Sterilization or incineration of all unsealed foodstuffs;
- (f) Disinfection of all water;
- (g) Sterilization of all galley (kitchen) equipment, crockery, etc.

The above measures of disinfection are additional to any routine disinsectization of aircraft.

Peste murine

Afrique

CONGO BELGE.

26.X-1.XI. — Peste murine signalée au nord de Blukwa, province de Stanleyville, et au nord et à l'est de Lubéro, province de Costermansville.

CONGO BELGE.

19-25.X. — Peste murine signalée au nord-est de Lubéro, province de Costermansville.

Asie

INDE.

12-18.X. — 2 rats pesteux ont été trouvés à Poona et 1 à Sholapur.

Rodent Plague

Africa

BELGIAN CONGO.

26.X-1.XI. — Rat plague reported north of Blukwa, Stanleyville Province, and north and east of Lubero, Costermansville Province.

BELGIAN CONGO.

19-25.X. — Rat plague reported north-east of Lubero, Costermansville province.

Asia

INDIA.

12-18.X. — 2 plague-infected rats found in Poona and 1 in Sholapur.

Prix de l'abonnement annuel, couvrant le *Relevé Épidémiologique Hebdomadaire* et son supplément mensuel, le *Rapport Épidémiologique et Démographique* Fr. s. 32.— (Franco).

Price of annual subscription, covering the *Weekly Epidemiological Record* and its monthly supplement, the *Epidemiological and Vital Statistics Report* £2 or \$8.00 (Post free).